

FR Entretien avec M. Philippe Texier, Vice Président du TPP et Président de la Session 2015 du TPP de Turin

Vous êtes, M. Philippe Texier, le Vice Président du TPP et disposez d'une vaste expérience dans ce rôle. Le Jugement du TPP "Droits Fondamentaux, Participation des Communautés Locales et Grands Projets" sera remis, avec votre participation, le 26 Octobre aux Institutions européennes dans le Parlement de Strasbourg.

Quel effet pourrai produire globalement dans le débat politique, social et juridique le Jugement du TPP?

Il est difficile de prévoir exactement quel effet pourrait produire le Jugement du TPP dans le débat politique, social et juridique.

Toutefois, il serait important que les autorités françaises et italiennes prennent en compte les recommandations du Tribunal, en particulier : procéder à des consultations sérieuses des populations concernées, et surtout les habitants du Val de Susa, qui ont montré leur opposition au projet depuis de nombreuses années, pour des motifs justifiés.

Il serait particulièrement opportun que les conséquences économiques, sociales et environnementales du projet soient clairement étudiées et expliquées, ainsi que son utilité (ou son inutilité) sociale et économique, sans écarter l'option zéro, c'est-à-dire l'abandon du projet.

En attendant les résultats d'une telle consultation, il serait sage, comme le suggère le TPP, de suspendre les travaux.

Il serait aussi souhaitable de cesser de « criminaliser » ou de stigmatiser la protestation sociale, justifiée par le manque de concertation.

Spécifiquement, les Institutions européennes (Commission européenne et Commission des pétitions du Parlement européen) devraient examiner les projets présentés, en prenant en considération l'intérêt réel des communautés affectées et le peuple en général.

La remise du Jugement aux Institutions Européennes est un acte politique important, le texte contient la reconnaissance de responsabilités dans l'affaiblissement des droits des citoyens de décider de leur avenir.

Considérez-vous que cet acte pourrait conduire les Institutions européennes vers une réflexion plus avancée sur le sujet abordé par le Jugement, et donc de déclencher un processus législatif au niveau des Institutions qui reconnaissent et respectent le rôle du peuple à choisir, comme demandé dans la [Charte d'Hendaye](#) du 23 janvier 2010, dans laquelle est écrit que « *la restitution en dernier recours de la capacité de décision aux populations directement concernées, .. est ... le fondement d'une authentique démocratie et autonomie locale face à un modèle de développement imposé* ».

Il serait, en effet, souhaitable que les Institutions européennes approfondissent leur réflexion sur les sujets traités par le Jugement du TPP, et reconnaissent et respectent le rôle du peuple et sa capacité à choisir et à décider.

EN Interview to Philippe Texier, Vice President of the PTT and President of the 2015 Turin session of the PTT

Interview with Mr. Philippe Texier, Vice-President of the Permanent Peoples' Tribunal (PPT) and President of the 2015 PPT Turin Session.

You are Mr. Philippe Texier, Vice-President of the PPT, with considerable experience in this position. The PPT Decision on "Fundamental Rights, Local Community Participation and Mega

Projects” will be submitted, with your participation, to the European institutions in Parliament in Strasbourg on 26 October.

What global effect could the PPT Decision have on political, social and legal debates?

It’s difficult to predict exactly what effect the PPT Decision could have in political, social and legal debates.

However, it’s important that the French and Italian authorities take the recommendations into consideration, in particular: proceeding with genuine consultation with the affected population, and especially with the inhabitants of Val di Susa who have demonstrated their opposition to the project for many years for valid reasons.

It’s particularly auspicious that the economic, social and environmental consequences of the project be clearly studied and explained, as well as its social and economic utility (or lack thereof), without excluding the zero option, that is, cancelling the project.

While waiting for the results of such an analysis, it would be wise, as suggested by the PPT, to suspend the work.

Stopping the “criminalization” or stigmatization of social protest, which is justified due to the lack of consultation, is also auspicious.

More specifically, the European Institutions (European Commission and the Petitions Committee of the European Parliament) should examine the project presented, taking into consideration the real interests of the affected communities and the general public.

The presentation of the Decision to the European Institutions is an important political act; the text includes recognition of responsibility in weakening the rights of citizens to determine their future.

Do you believe this act could lead the European Institutions toward a more profound reflection on the subject matter addressed in the Decision, and thus trigger a legislative process at an institutional level that recognizes and respects the role of people to choose, as requested in the [Charter of Hendaye](#) of 23 January 2010, in which it is written that “*the restoration as a last resort of the decision-making capability of the populations directly affected ... is ... the foundation of a true democracy and local autonomy when faced with an imposed model of development.*”

In fact, it is hoped that the European institutions will reflect more deeply on the subjects addressed in the PPT Decision, and recognize and respect the role of a people and their ability to choose and make decisions.

IT Intervista con Philippe Texier, Vicepresidente del TPP e Presidente della Sessione 2015 del TTP a Torino

Signor Textier, lei è il Vicepresidente del TPP ed ha una vasta esperienza in questa carica. Lei parteciperà alla consegna della sentenza del TPP «Diritti Fondamentali, Partecipazione delle Comunità Locali e Grandi Opere» alle Istituzioni Europee nel Parlamento di Strasburgo il 26 ottobre,

Che effetto globale potrebbe produrre nel dibattito politico, sociale e giuridico la Sentenza del TPP?

E’ difficile prevedere con esattezza l’effetto che potrebbe produrre la Sentenza del TPP nel dibattito politico, sociale e giuridico.

Tuttavia, sarebbe importante che le autorità francesi ed italiane tenessero in conto le raccomandazioni del Tribunale, in particolare quelle di avviare consultazioni serie tra la popolazione interessata, soprattutto gli abitanti della Valle di Susa, che da molti anni si oppongono al progetto, per validi motivi.

In particolar modo sarebbe opportuno studiare e spiegare chiaramente le conseguenze economiche, sociali ed ambientali del progetto, ed anche la sua utilità (o la sua inutilità) sociale ed economica, senza scartare l'opzione zero, cioè l'abbandono del progetto. In attesa dei risultati di questa consultazione, sarebbe saggio sospendere i lavori, come suggerisce il TPP.

Sarebbe anche auspicabile che si smettesse di «criminalizzare» o di stigmatizzare la protesta sociale, giustificata dalla mancanza di concertazione.

In specifico, le Istituzioni Europee (Commissione Europea e Commissione delle Petizioni al Parlamento Europeo) dovrebbero esaminare i progetti presentati, prendendo in considerazione l'interesse reale della comunità coinvolte e della gente in generale.

La consegna della Sentenza alle Istituzioni Europee è un atto politico importante, il testo contiene un riconoscimento di responsabilità nella riduzione dei diritti dei cittadini di poter decidere del loro avvenire.

Ritiene che questo atto possa spingere le Istituzioni Europee ad una riflessione più avanzata sul tema affrontato dalla Sentenza, che porti all'avvio di un processo legislativo a livello delle Istituzioni, ai fini del riconoscimento e del rispetto del ruolo che spetta alle popolazioni nelle scelte, come richiesto nella [Carta di Hendave](#) del 23 gennaio 2010, nella quale sta scritto che « *la restituzione in ultima istanza alle popolazioni direttamente coinvolte della possibilità di decidere...è ...il fondamento di un'autentica democrazia ed autonomia locale, contro ad un modello di sviluppo imposto* » ?

In effetti sarebbe auspicabile che le Istituzioni Europee approfondissero la riflessione sui temi affrontati dalla Sentenza e che riconoscessero e rispettassero il ruolo della gente e la sua capacità di scegliere e decidere.
